



EuroCup 2014 Berlin

Faires, sportliches Segeln auf wunderschönen Yachten!

Fair, sporty sailing on wonderful yachts!

	<p><u>1. EURO CUP DER 22ER SCHÄRENKREUZER</u></p> <p>17. – 19. September 2014</p> <p>Durchführender Verein: Berliner Yacht Club e.V. Berlin Deutschland</p>	<p><u>1ST EURO CUP OF THE 22 SQM SKERRY CRUISER</u></p> <p>17th – 19th September 2014</p> <p>Organizing Club: Berliner Yacht Club e.V. Berlin Germany</p>
	<u>AUSSCHREIBUNG</u>	<u>NOTICE OF RACE</u>
1	<u>REGELN</u>	<u>RULES</u>
1.1*	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
1.2*	Die Segelanweisungen des Berliner Segler Verbandes gelten.	The Sailing Instructions of the Berliner Segler Verband will apply.
1.3	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text. Für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text.	If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions the German text will take precedence.
2	<u>WERBUNG</u>	<u>ADVERTISING</u>
2.1	Boote können verpflichtet werden, vom	Boats may be required to display advertising

	Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	chosen and supplied by the organizing authority.
3*	<u>TEILNAHMEBERECHTIGUNG UND MELDUNG</u>	<u>ELIGIBILITY AND ENTRY</u>
3.1	Die Regatta ist für Boote der 22er Schärenkreuzer Klasse offen.	The regatta is open to boats of the 22 sqm class.
3.2	Der Schiffsführer muss einen gültigen DSV-Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall have a valid driving license of the DSV. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.
3.3	<p>Teilnahmeberechtigte Boote melden, indem sie bis zum 1. September 2014 die Seite „EuroCup der 22er Schärenkreuzer, Berliner Yacht Club“ auf der Website www.raceoffice.org verwenden.</p> <p>Weitere Anfragen bitte an: <i>Sekretariat Berliner Yacht Club Wannseebadweg 55 14129 Berlin Deutschland</i></p> <p>oder E-Mail: sekretariat@berlineryacht-club.de</p>	<p>Eligible boats shall until 1st of September 2014 use the entry page for the „EuroCup der 22er Schärenkreuzer, Berliner Yacht Club“, on the website www.raceoffice.org.</p> <p>For further questions contact the: <i>Sekretariat Berliner Yacht Club Wannseebadweg 55 14129 Berlin Germany</i></p> <p>or E-Mail: sekretariat@berlineryacht-club.de</p>
4	<u>MELDEGEBÜHR</u>	<u>FEES</u>
4.1	<p>Die geforderten Meldegebühren sind im folgenden aufgelistet:</p> <p>Klasse: SK22 Meldegebühr: 150 €</p> <p>Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.</p> <p>Die Gebühren sind zu überweisen auf das Konto des Berliner Yacht Club: IBAN: DE42 1005 0000 0310 0121 71 BIC: BELADEBEXX</p>	<p>Required fees are as follows:</p> <p>Class: SK22 Fee: 150 €</p> <p>The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected.</p> <p>The fees shall be paid on the account of the Berliner Yacht Club: IBAN: DE42 1005 0000 0310 0121 71 BIC: BELADEBEXX</p>
4.2	Zur Meldung bitte die Seite „ EuroCup der 22er Schärenkreuzer, Berliner Yacht Club “ auf der Website www.raceoffice.org verwenden.	Entries shall be submitted online at www.raceoffice.org using the page „ EuroCup der 22er Schärenkreuzer, Berliner Yacht Club “.

5	<u>ZEITPLAN</u>	<u>SCHEDULE</u>
5.1	Anmeldung: Dienstag 16. September, 17:00-20:00 Uhr Mittwoch 17. September, 08:00-11:00 Uhr	Registration: Tuesday 16 th September, 17.00-20.00 Wednesday 17 th September, 08.00-11.00
5.2	Vermessung und Kontrolle: Dienstag 16. September, 17:00-20:00 Uhr Mittwoch 17. September, 08:00-11:00 Uhr	Measurement and inspection: Tuesday 16 th September, 17.00-20.00 Wednesday 17 th September, 08.00-11.00
5.3*	Steuermannsbesprechung: Mittwoch 17. September, 11:00 Uhr Datum der Wettfahrten: 1. Wettfahrt Mittwoch 17. September, 13:00 Uhr, die folgenden Wettfahrten im Anschluss. Erster Start Donnerstag und Freitag jeweils 11:00 Uhr.	Skipper briefing: Wednesday 17 th September, 11.00 Dates of racing: First race Wednesday 17 th September at 13.00, the following races adjacent. First start on Thursday and Friday at 11.00.
5.4	Wenn bis Freitag 17:00 Uhr nicht die Rennen im EuroCup gesegelt wurden, werden die Wettfahrten des anschließenden Kaiserpokals (20. und 21. September) zur Wertung des EuroCups herangezogen, erste Wettfahrt zuerst, dann zweite Wettfahrt..., bis 3 Wettfahrten für den EuroCup gewertet werden können.	If less than three races could be sailed for the EuroCup until Friday 17.00, the races of the adjacent Kaiserpokal regatta (20 th and 21 st September) will be counted for the EuroCup, starting with the first race, than second..., until three races can be assessed.
8	<u>VERMESSUNG</u> Es werden Kontrollvermessungen am Rigg durchgeführt. Folgende Masse werden nach den SSKF Schärenkreuzerregel festgestellt: <ul style="list-style-type: none"> • Länge am Mast M • Länge am Baum B • Vorsegelbasis J • Vorsegelhöhe I • Spinnakerbaum 	<u>MEASUREMENTS</u> Measurement controls of the sail area will be performed. The following as specified in the SSKF Skerry Cruiser class rule will be measured: <ul style="list-style-type: none"> • The mainsail hoist M • The mainsail foot B • The foretriangle base J • Height of the foretriangle I • Spinnaker pole length
9	<u>SEGELANWEISUNGEN</u> Die Segelanweisungen sind ab dem 16. September 2014 im Berliner Yacht Club erhältlich, eventuell vorher als PDF in Raceoffice.org	<u>SAILING INSTRUCTIONS</u> The sailing instructions will be available Tuesday 16 th September 2014 at the Berliner Yacht Club, possibly earlier as PDF file at raceoffice.org
10	<u>VERANSTALTUNGSORT</u> Berlin Wannsee und Havel	<u>VENUE</u> Berlin Lake Wannsee and Havel river
11	<u>DIE BAHNEN</u> Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	<u>THE COURSES</u> Courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	<u>STRAFSYSTEM</u>	<u>PENALTY SYSTEM</u>

12.1	Für die 22er Schärenkreuzer Klasse ist die Regel 44.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist.	For the 22 sqm class rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
13	<u>WERTUNG</u> Entsprechend MO 10 und 11	<u>SCORING</u> According MO 10 and 11
15	<u>LIEGEPLÄTZE</u> Werden nach lokalen Möglichkeiten im Berliner Yacht Club zur Verfügung gestellt.	<u>BERTHING</u> Will be provided according to the local situation in the harbour of the Berliner Yacht Club.
16	<u>EINSCHRÄNKUNGEN DES AUS DEM WASSER NEHMENS</u> Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis der Wettfahrtleitung aus dem Wasser genommen werden.	<u>HAUL-OUT RESTRICTIONS</u> Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.
18	<u>FUNKVERKEHR</u> Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.	<u>RADIO COMMUNICATION</u> Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
19	<u>PREISE</u> <ul style="list-style-type: none"> • Wanderpreis für den Sieger • Punktepreise für das erste Viertel • Erinnerungspreise für alle Teilnehmer • Sonderpreise • Diverse Sachpreise werden unter allen Teilnehmern verlost 	<u>PRIZES</u> <ul style="list-style-type: none"> • Challenge Trophy for the winner • Overall scoring prizes • Memorial prizes for all competitors • Special awards • Various prizes will be raffled among all competitors
20	<u>HAFTUNGS AUSSCHLUSS</u> Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus	<u>DISCLAIMER OF LIABILITY</u> The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal

welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherheits-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.

21

VERSICHERUNG

Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 3 Millionen € pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.

INSURANCE

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 3 million € per event or the equivalent.

22

WEITERE INFORMATIONEN

Für weitere Informationen bitte wenden an Sekretariat Berliner Yacht Club s.o., Matthias Grothues-Spork, sk22Eos@t-online.de oder Adrian Schmidlin, sk22solong@gmail.com.

FURTHER INFORMATION

For further information please contact Sekretariat Berliner Yacht Club s.a., Matthias Grothues-Spork, sk22Eos@t-online.de or Adrian Schmidlin, sk22solong@gmail.com.